

# STANDARD TERMS AND CONDITIONS

(PROFESSIONAL SERVICES AGREEMENT)

## 1. SERVICES AND MILESTONES

1.1 Dassault Systemes Canada Inc. (“GEOVIA”) GEOVIA agrees to provide the Client with the Services outlined in an agreed statement of work signed (either together or in counterparts) by both parties (“SOW”). In return, the Client agrees to pay GEOVIA the non-refundable, non-reimbursable professional services fees (the “Service Fees”) in the amounts, at the milestones and payment schedule set out in the relevant SOW on the terms set out in this Agreement. The Client further agrees that it shall be responsible for the payment of any testing and/or certification fees in connection with the Services listed in the relevant SOW, and identified to the Client by GEOVIA in the SOW.

1.2 GEOVIA will render all Services provided under this Agreement and any SOW in a professional and workmanlike manner. GEOVIA may procure its affiliates and subcontractors to perform certain of its obligations and services hereunder and, for purposes of this Agreement, all references to GEOVIA will be deemed to include such affiliates and subcontractors.

1.3 The Client agrees to cooperate with and provide GEOVIA with such technical assistance as is reasonably necessary for GEOVIA to understand Customer’s requirements and equipment so that GEOVIA may perform the Services in the relevant SOW. In particular, and without limiting the generality of the foregoing, the Client will, free of charge to GEOVIA:

- supply all pertinent data in appropriate and usable form and information and give such assistance as may reasonably be requested by GEOVIA to perform such Services and in particular provide GEOVIA with such specific and detailed information regarding Customer’s business systems, procedures and hardware as GEOVIA may reasonably request;
- grant licences or obtain licences for such software as may be reasonably necessary for GEOVIA to perform the Services; GEOVIA acknowledges that no transfer of ownership or assignment of rights shall be deemed to arise from such licenses;
- make available to GEOVIA Customer’s facilities, computer resources, software programs, personnel, and business information as will be required for GEOVIA to perform any Services hereunder; and
- perform such additional duties and responsibilities as required to execute the applicable SOW.

If the Client fails to fulfill its responsibilities in a proper and timely manner and such failure is a direct cause of a delay in the performance of its Services or results in additional cost to GEOVIA, then GEOVIA will provide to the Client a written specification of such delay and GEOVIA’s estimate of the resulting cost (if any). The Client will pay to GEOVIA the cost at GEOVIA’s Standard Rates and any time limits for performance will be extended by a period equal to the length of the delay. In addition, the parties agree to negotiate in good faith to adjust the Service Fees should the project prove to be more difficult or time consuming than anticipated by the parties at the time of signing the relevant SOW. The Client and GEOVIA agree that the data supplied to GEOVIA from the Client is the Client’s property. If the data is provided to GEOVIA in an unusable manner GEOVIA will endeavour to clean and modify the data to make it useful to the project. Any efforts to this end are not part of the initial scope of work and the Client agrees to pay for all addition effort on a time and materials basis. Furthermore, if GEOVIA delivers its work product only to find out that the Client supplied data was faulty the Client is liable to fulfill the contract in terms of its payment obligations.

1.4 The work product created from GEOVIA’s Services is intended for the sole use of the Customer. GEOVIA’s services work products are not authorized to be used or relied upon by any third party, without GEOVIA’s prior written consent. The findings presented in this work product are those that can be reasonably determined from the data and from our knowledge of current and professional practice. Any limitations resulting from the data are identified where possible but both these and our findings may require amendments should additional information become available.

1.5 For each SOW, including without limitation any SOW that may be incorporated into this Agreement GEOVIA and the Client will develop a project plan that identifies each party’s responsibilities for such Services. The project plan will describe in detail the tentative schedule and the scope of Services that GEOVIA will provide. The Client will establish the overall project direction, including assigning and managing Customer’s project personnel team. The Client must assign a project manager who will assume responsibility for management of the project. The Client must ensure that any equipment is operational, accessible and supported at the times agreed to by the parties in the project plan. If the parties do not develop a project plan in any instance, GEOVIA will nonetheless provide the Client with Services on an as-directed basis in accordance with the relevant SOW.

1.6 The parties agree that once the Client and GEOVIA have scheduled a specific time during which GEOVIA will provide Services under the terms of this Agreement and any SOW, the Client will be obligated to pay GEOVIA for such Services as if GEOVIA had performed such Services on the date scheduled, unless the Client has notified GEOVIA that

# ЕРӨНХИЙ БОЛЗОЛ БА НӨХЦЛҮҮД

(МЭРГЭЖЛИЙН ҮЙЛЧИЛГЭЭНИЙ ТОХИРОЛЦОО)

## 1. ҮЙЛЧИЛГЭЭ БА ХЯНАЛТЫН ХУГАЦАА

1.1 Dassault Systemes Canada Inc. (цаашид “GEOVIA” гэх) нь харилцан тохиролцож гарын үсэг зурсан (хамтдаа эсвэл тусдаа) Ажлын Тодорхойлолтод (цаашид “АТ” гэх) заасан үйлчилгээг Үйлчлүүлэгчид нийлүүлэхийг зөвшөөрч байна. Үүний хариуд, Үйлчлүүлэгч нь үл буцаан олгогдох, үл төлөгдөх мэргэжлийн үйлчилгээний төлбөрийг (цаашид “Үйлчилгээний төлбөр” гэх) энэхүү гэрээнд заасан болзуудын хүрээнд холбогдох АТ-д заасан үнийн дүн, хугацаа болон төлбөрийн хуваарийн дагуу GEOVIA-д төлөхийг зөвшөөрч байна. Үйлчлүүлэгч нь холбогдох АТ-д жагсаагдсан болон GEOVIA-ын зүгээс Үйлчлүүлэгчид зориулж АТ-д тодорхойлсон үйлчилгээтэй холбогдуулан хийх туршилт ба/эсвэл гэрчилгээжүүлэлтийн хөлсний төлбөрийг хариуцахыг мөн зөвшөөрч байна.

1.2 GEOVIA нь уг гэрээнд болон аливаа АТ-д заасан бүх үйлчилгээг мэргэжлийн өндөр түвшинд үзүүлднэ. GEOVIA нь үүнд хамаарах өөрийн хариуцлага болон үйлчилгээний тодорхой хэсгийг өөрийн харьяа байгууллага болон туслах гүйцэтгэгчээр гүйцэтгүүлж болох ба уг гэрээний зорилгоор GEOVIA-д хандсан бүх бичиг баримт, мэдэгдлүүдэд эдгээр харьяа байгууллага болон туслах гүйцэтгэгчид багтсанд тооцно.

1.3 Үйлчлүүлэгч нь холбогдох АТ-д заасан үйлчилгээг үзүүлэхийн тулд Худалдан авагчийн зүгээс тавьсан шаардлагууд болон тоног төхөөрөмжийг ойлгоход шаардагддаг болзошгүй техникийн туслалцааг GEOVIA-д үзүүлж, хамтран ажиллахыг зөвшөөрч байна. Тухайлбал, дээр дурдсан зүйлийн ерөнхий чанарыг хязгаарлалгүйгээр, Үйлчлүүлэгч нь GEOVIA-д үнэ төлбөрийг үзгээр:

- Ийм үйлчилгээг гүйцэтгэх хүрээнд GEOVIA-ын зүгээс үндэслэлтэйгээр хүссэн бүх холбогдох өгөгдөл болон мэдээллийг тохирсон бөгөөд ашиглагдахуйц хэлбэрээр хангаж өгөх, тэр дундаа GEOVIA-ын зүгээс зохих байдлаар гаргасан хүсэлтийн дагуу Худалдан авагчийн бизнесийн системүүд, журмууд ба техник хангамжийн талаархи тодорхой бөгөөд дэлгэрэнгүй мэдээллийг гаргаж өгөх,
- Үйлчилгээ гүйцэтгэхэд GEOVIA-д зохих байдлаар шаардлагатай болбол нйм програм хангамжийн лицензүүдийг олгох эсвэл лицензүүд авах; GEOVIA нь эдгээр лицензтэй холбогдуулан эрхийн өмчлөл эсвэл хуваарилалтыг бусдад шилжүүлэхгүй болохыг хүлээн зөвшөөрч байна,
- GEOVIA-д энд заасан үйлчилгээг гүйцэтгэхийн тулд Худалдан авагчийн байгууламжууд, компьютерийн нөөц, програм хангамжууд, боловсон хүчин болон бизнесийн мэдээлэл шаардлагатай болбол тэдгээрийг ашиглах боломжоор хангах,
- Зохих АТ-ыг хэрэгжүүлэхэд шаардагдах нэмэлт үүрэг, хариуцлагыг гүйцэтгэх болно.

Хэрэв Үйлчлүүлэгч нь үүргээ зохих байдлаар цаг хугацаанд нь эс биелүүлж, энэхүү эс гүйцэтгэл нь түүний үйлчилгээний гүйцэтгэлийг удаашруулж эсвэл GEOVIA-д нэмэлт зардал учруулбал GEOVIA нь тухайн саатлын тухай дэлгэрэнгүй мэдээлэл болон учирсан зардлын тооцоог (хэрэв байгаа бол) Үйлчлүүлэгчид бичгэн хэлбэрээр гаргаж өгнө. Үйлчлүүлэгч нь GEOVIA-д GEOVIA-ын Стандарт үнээр тооцсон зардлыг төлнө. Гүйцэтгэлийн цаг хугацааны хязгаарлалтыг тухайн саатлын үргэлжлэх хугацаатай тэнцүү хугацаагаар сунгах болно. Түүнчлэн, тухайн төслийг хэрэгжүүлэх нь тухайн АТ-д гарын үсэг зурах үед талуудын зүгээс тооцоолж байснаас илүү хүндрэлтэй эсвэл илүү их цаг хугацаа шаардаж байвал үйлчилгээний төлбөрийн дүнг шуудгаар тохиролцож өөрчлөхийг талууд зөвшөөрөв. Үйлчлүүлэгчээс GEOVIA-д хангаж өгсөн өгөгдөл нь Үйлчлүүлэгчийн өмч байна гэдгийг Үйлчлүүлэгч болон GEOVIA харилцан зөвшөөрөв. Хэрэв GEOVIA-д өгөх өгөгдөл нь ашиглагдахааргүй байдалд байвал GEOVIA нь тухайн өгөгдлийг төсөлд ашиглах боломжтой болгохын тулд түүнийг цэвэрлэж, өөрчилнө. Ийм хүчин чармайлт нь үйлчилгээний анхдагч хамрах хүрээнд хамаарахгүй бөгөөд Үйлчлүүлэгч нь гаргасан бүх нэмэлт хүчин чармайлтын зардлыг цаг хугацаа болон материалын үндсэн дээр төлөхийг зөвшөөрч байна. GEOVIA нь ажлын бүтээгдэхүүнийг хүргэж өгөх үед Үйлчлүүлэгчийн хангаж өгсөн өгөгдөл нь алдаатай байсныг олж тогтоовол Үйлчлүүлэгч нь төлбөрийн хариуцлага гэрээний дагуу биелүүлэх үүрэгтэй байна.

1.4 GEOVIA-оос нийлүүлэх үйлчилгээний хүрээнд бүтээгдсэн ажлын бүтээгдэхүүн нь зөвхөн Худалдан авагчийн хэрэгцээнд зориулагдсан болно. GEOVIA-оос бичгэн хэлбэрээр зөвшөөрөл авалгүйгээр GEOVIA-ын үйлчилгээний ажлын бүтээгдэхүүнүүдийг аливаа гуравдагч талд ашигдуулах эсвэл найдахыг үл зөвшөөрнө. Уг ажлын бүтээгдэхүүнд толилуулсан мэдээллийг өгөгдөл болон одоогийн мэргэжлийн практик үйл ажиллагааны талаархи өөрсдийн мэдэлт тулгуурлан зохих байдлаар тодорхойлсон. Өгөгдлөөс үүдэлтэй аливаа хязгаарлалтуудыг боломжтой бүхий л нөхцөлд тодорхойлсон хэдий ч эдгээр болон манай дүгнэлтүүдэд нэмэлт мэдээлэл бий болох үед завсар өөрчлөлт оруулах шаардлагатай болж болзошгүй.

1.5 АТ бүрийн хувьд, мөн энэхүү Гэрээнд нэгтгэх боломжтой аливаа хязгаарлалтгүй АТ-ын хувьд, GEOVIA болон Үйлчлүүлэгч нь эдгээр үйлчилгээтэй холбоотойгоор талуудын хүлээх хариуцлагыг тодорхойлсон төслийн төлөвлөгөө боловсруулна. Төслийн төлөвлөгөөнд GEOVIA-ын зүгээс нийлүүлэх үйлчилгээний баримжаалсан хуваарь болон хамрах хүрээг нарийвчлан зааж өгнө. Үйлчлүүлэгч нь төслийн ерөнхий чиглэл, тэр дундаа Худалдан авагчийн төслийн боловсон хүчний багийн томилох ба зохион байгуулах ажлыг тодорхойлно. Үйлчлүүлэгч нь төслийн менежментийн асуудлыг хариуцаж авах төслийн менежерийг томилох ёстой. Үйлчлүүлэгч нь талуудын зүгээс зөвшөөрч төслийн төлөвлөгөөнд тусгасан хугацаанд аливаа тоног төхөөрөмжийн найдвартай ажиллагаа, нэвтрэх боломж болон хангамжийг баталгаажуулна. Талууд төслийн төлөвлөгөө огт боловсруулахгүй байх тохиолдолд GEOVIA нь үйлчилгээг Үйлчлүүлэгчээс өгсөн зааврын үндсэн дээр холбогдох АТ-ын дагуу Үйлчлүүлэгчид нийлүүлнэ.

1.6 Үйлчлүүлэгч болон GEOVIA нь энэхүү гэрээ болон аливаа АТ-ын болзуудын хүрээнд нийлүүлэх гэж буй үйлчилгээг гүйцэтгэхэд зориулж тодорхой цаг хугацааг төлөвлөсний дараа Үйлчлүүлэгч нь эдгээр үйлчилгээний нийлүүлэлтийн хуваарийг өөрчлөх эсвэл цуцах хүсэлтээ эдгээр үйлчилгээг гүйцэтгэж эхлэхээр төлөвлөсөн өдрөөс дор хаяж ажлын 10 хоногийн өмнө GEOVIA-д мэдэгдэхээ бусад тохиолдолд GEOVIA нь тэдгээр үйлчилгээг төлөвлөсөн хугацаанд багтаан гүйцэтгээнд тооцож үйлчилгээний төлбөрийг GEOVIA-д шилжүүлэхийг талууд зөвшөөрөв. Үйлчлүүлэгч нь АТ-ын хүрээнд үйлчилгээг

the Client would like to reschedule or cancel the provision of such Services at least 10 business days prior to the date which GEOVIA is scheduled to perform such Services. The Client agrees to pay any rescheduling costs associated with resources required to complete the Services under a SOW. Without limiting the foregoing, nothing in this Section 1.5 will act in any way to reduce Customer's obligation to GEOVIA in connection with any obligations hereunder. Services hereunder may not be terminated by the Client other than as specifically set out herein.

1.7 The Client acknowledges input is required from the Client and third parties in order for GEOVIA to meet the milestones dates set out in an SOW. Accordingly, the Client acknowledges that the milestone dates are estimates only and GEOVIA shall have no liability for not meeting the milestone dates. In the event of delay where input from the Client and/or third parties was not provided in a timely manner, the milestone dates may be rescheduled to a later date.

1.8 If the Client postpones the performance of Services under this Agreement and any SOW for more than 90 days, the Client will be deemed to have terminated this Agreement and the relevant SOW. Any payments owing shall be immediately due and payable to GEOVIA.

1.9 If the Client makes, or causes another person to make, any modifications, changes or customizations to any Materials or Improvements without GEOVIA's express authorization (collectively, "Non-GEOVIA Modifications"), GEOVIA will not be obligated to correct problems caused by, or provide assistance in respect of, any such Non-GEOVIA Modifications.

1.10 Any deliverables under this Agreement or a SOW will be subject to such testing and review by the Client as required under the relevant SOW, where compliance of such deliverables with any of Customer's requirements referred to the relevant SOW is agreed to be the sole criteria for acceptance. The Client shall notify GEOVIA in writing of any faults or deficiencies which the Client believes need to be corrected or amended in any deliverables within 30 Business Days of delivery of such deliverables (the "Acceptance Testing Period"). Upon any such faults or deficiencies being corrected or amended, the provisions of this clause will again apply. If the Client does not respond within the Acceptance Testing Period, then the Client will be deemed to have accepted the applicable deliverables, and GEOVIA shall be under no further obligation to provide any repairs or fixes for such deliverables thereafter.

## 2. CHANGE REQUESTS

2.1 The Client may make change requests ("Change Request") to the Services and/or an SOW in writing to GEOVIA. Change Requests must include a full description of the requested change. GEOVIA agrees that it shall consider Change Requests in a timely manner and provide the Client with a written report of the Change Request in terms of the consequences to, but not limited to, such SOW, timelines and any additional Service Fees and expenses. Upon the parties' agreement to the Change Request and all consequences of such change, GEOVIA shall implement the Change Request and such Change Request shall form part of the relevant SOW. No Change Request will be implemented unless both parties approve the Change Request in writing.

## 3. FEES, PAYMENT AND TAXES

3.1 Fees and other amounts payable under this Agreement are as set out and payable by the Client to GEOVIA as follows:

Service Fees for any Services or additional work as agreed between the parties, as set out in the relevant SOW and, if applicable, any Change Request, including without limitation, reimbursement of GEOVIA's reasonable travel and living expenses; and

3.2 Except as otherwise agreed between the parties, GEOVIA shall invoice the Client any applicable fees and reimbursable expenses on a monthly basis, and based upon acceptance of certain milestones as set out in a relevant SOW from time to time. The Client shall pay GEOVIA within 30 business days from receipt of an invoice by wire transfer to a bank account pursuant to instructions provided by GEOVIA to Customer, or by providing to GEOVIA a letter of credit, in form and from such financial institution as is satisfactory to GEOVIA, in its sole discretion, in the full amount of such invoice.

3.3 Expense reimbursement is subject to any statutory reimbursement limitations imposed on the Client contractors, and the Client will reimburse GEOVIA with a copy of such limitations before GEOVIA incurs expenses. All costs will be charged at cost plus a ten percent (10%) fee to cover administrative expenses.

3.4 If evacuation of GEOVIA staff (employee or contractor) become necessary for whatever reason from the customer's facility for matters including but not limited to medical emergency, political or civil unrest, or do to a natural disaster the Client is responsible for arranging and funding the evacuation at a standard no less applicable to other employees, contractors, ex-patriot employees or contractors, or management. If evacuation is not made available by the Client then GEOVIA shall make appropriate arrangements to extract our employees and contractors, the cost of which will be reimbursed by the Client in accordance with section 3 of this Agreement. If GEOVIA is required to provide security to GEOVIA staff and consultants in getting to, from and while at the Customer's facility, the Client will reimburse GEOVIA in accordance with section 3 of this Agreement.

3.5 GEOVIA may charge a late fee on any payment that is past-due under this Agreement. Late fees will be calculated at one and a half percent (1.5%) per month or annualized at eighteen percent (18%) per annum on the compounded balance of the account.

3.6 Applicable tax amounts (if any) are not included in the fees set forth in this Agreement and any agreed SOW. The Client shall pay all duties and taxes (including any *ad valorem* taxes) imposed by any governmental authority with respect to any Services pursuant to an SOW. In the event any exemptions to taxes or charges are available which the Client wishes to claim, the Client shall provide GEOVIA with reasonable documentary evidence of such exemption.

3.7 All monetary amounts under this Agreement are stated in the applicable SOW in the

гүйцэтгэж дуусахад шаардагдах нөөцтэй холбогдон гарах дахин төлөвлөлтийн зардлыг хариуцахыг зөвшөөрөв. Дээр дурдсан зүйлийг хязгаарлалгүйгээр 1.5-р зүйлийн заалт нь энд заасан аливаа үүрэг хариуцлагатай холбогдуулан Худалдан авагчийг GEOVIA-ын өмнө хүлээх хариуцлагаас ямар нэгэн байдлаар чөлөөлөхгүй. Үйлчлүүлэгч нь энд тодорхой зааснаас бусад тохиолдолд дараах үйлчилгээг цуцлах эрхгүй байна.

1.7 GEOVIA нь АТ-д заасан цаг хугацааны шаардлагыг хангахын тулд Үйлчлүүлэгч болон гуравдагч талын зүгээс хувь нэмэр оруулах шаардлагатай гэдгийг Үйлчлүүлэгч хүлээн зөвшөөрч байна. Тиймээс, хяналтын хугацаа нь зөвхөн урьдчилсан тооцоолол байх бөгөөд GEOVIA нь хяналтын хугацааны шаардлагыг хангах үүрэг хүлээхгүй гэдгийг Үйлчлүүлэгч хүлээн зөвшөөрч байна. Үйлчлүүлэгч ба/эсвэл гуравдагч талаас мэдээллийг цаг хугацаанд нь багтааж өгөөгүйгээс саатал гарсан тохиолдолд хяналтын хугацааг хойшлуулан төлөвлөж болно.

1.8 Хэрэв Үйлчлүүлэгч энэхүү гэрээ болон аливаа АТ-д заасан үйлчилгээний гүйцэтгэлийг 90-ээс дээш хоногөөр хойшлуулбал Үйлчлүүлэгч энэхүү гэрээ болон холбогдох АТ-ыг цуцалсанд тооцно. Төлөгдөөгүй байгаа аливаа төлбөрийг GEOVIA-д даруй төлж барагдуулах ёстой.

1.9 Хэрэв Үйлчлүүлэгч нь GEOVIA-оос бичгэн хэлбэрээр зөвшөөрөл авалгүйгээр аливаа материал эсвэл сайжруулалтад ямарваа нэгэн өөрчлөлт, сайжруулалт эсвэл тусгайлан өөрчлөлтийг өөр хүнээр хийлгэсэн эсвэл хийхэд хүргэсэн бол (хамтад нь "GEOVIA-ын бус өөрчлөлтүүд" гэх) GEOVIA нь GEOVIA-ын бус өөрчлөлтүүдээс үүдэлтэй доголлыг арилгах, эсвэл үүнтэй холбогдуулан тусалцаа үзүүлэх үүрэг хүлээхгүй.

1.10 Энэхүү гэрээ эсвэл АТ-ын хүрээнд нийлүүлэх аливаа бүтээгдэхүүнд холбогдох АТ-д заасан Үйлчлүүлэгчийн шаардлагад нийцэх нь хүлээн авах цорын ганц шалгуур байхаар тохиролцсон нөхцөлд Үйлчлүүлэгч нь тэдгээр бүтээгдэхүүнийг холбогдох АТ-ын хүрээнд туршиж ба хянаж үзэх эрхтэй байна. Хэрэв Үйлчлүүлэгч аливаа бүтээгдэхүүнд засвар эсвэл өөрчлөлт оруулах шаардлагатай гэж үзвэл бүтээгдэхүүнийг хүлээн авснаас хойш ажлын 30 хоногийн (цаашид "Хүлээн авах туршилтын хугацаа" гэх) дотор тухайн алдаа дутагдлын талаар GEOVIA-д бичгэн хэлбэрээр мэдэгдэнэ. Ийм алдаа эсвэл дутагдлыг арилгаж, засвар эсвэл өөрчлөлт оруулсны дараа үл зүйлийн заалт дахин хүчин төгөлдөр үйлчлэх болно. Хэрэв Үйлчлүүлэгч хүлээн авалтын туршилтын хугацаанд багтаан хариу өгөөгүй бол Үйлчлүүлэгч тухайн бүтээгдэхүүнийг хүлээн авсанд тооцох бөгөөд GEOVIA нь түүнээс хойш тухайн бүтээгдэхүүнийг засварлах үүрэг хүлээхгүй.

## 2. ӨӨРЧЛӨЛТ ОРУУЛАХ ТУХАЙ ХҮСЭЛТҮҮД

2.1 Үйлчлүүлэгч нь үйлчилгээ ба/эсвэл АТ-д өөрчлөлт оруулах тухай хүсэлтийг (цаашид "Өөрчлөлт оруулах тухай хүсэлт" гэх) GEOVIA-д бичгэн хэлбэрээр тавьж болно. Өөрчлөлт оруулах тухай хүсэлт нь оруулахыг хүсч буй өөрчлөлтийн дэлгэрэнгүй тодорхойлолтыг багтаасан байх ёстой. Өөрчлөлт оруулах тухай хүсэлтүүдийг цаг тухайд нь авч үзэхийг GEOVIA-ын зүгээс зөвшөөрч байна. Мөн, ийм АТ, цагийн хуваарь болон үйлчилгээний нэмэлт төлбөр болон зардал гэх мэт гарах үр дагаврын талаархи тайланг, гэхдээ үүгээр хязгаарлагдахгүй, бичгэн хэлбэрээр Үйлчлүүлэгчид өгнө. Өөрчлөлт оруулах тухай хүсэлт болон ийм өөрчлөлтөөс үүдэн гарах бүхий л үр дагаврын талаар талууд тохиролцсоны дараа GEOVIA нь Өөрчлөлт оруулах тухай хүсэлтийг хэрэгжүүлэх бөгөөд тухайн хүсэлт нь холбогдох АТ-ын салшгүй хэсгийг бүрдүүлнэ. Талууд Өөрчлөлт оруулах тухай хүсэлтийг бичгэн хэлбэрээр баталгаажуулаагүй тохиолдолд Өөрчлөлт оруулах тухай хүсэлт хүчин төгөлдөрт тооцогдохгүй.

## 3. ХУРААМЖ, ТӨЛБӨР БА ТАТВАРУУД

3.1 Энэхүү гэрээний хүрээнд Үйлчлүүлэгчээс GEOVIA-д төлөх төлбөр хураамж болон бусад үнийн дүнг дараах байдлаар тодорхойлол.

Үүнд, талууд тохиролцож холбогдох АТ-д мөн хэрэв байгаа бол Өөрчлөлт оруулах тухай хүсэлтэд заасан үйлчилгээ болон нэмэлт ажлын төлбөр, тэр дундаа аялал болон байрлах зардлыг ямарваа нэгэн хязгаарлалгүйгээр GEOVIA-д нөхөн олгох,

3.2 Талууд өөрөөр тохиролцсон байхаас бусад тохиолдолд GEOVIA нь холбогдох төлбөр ба нөхөн олгогдох зардлын нэхэмжлэхийг холбогдох АТ-д заасан тодорхой хяналтын хугацааг хүлээн зөвшөөрсний үндсэн дээр сар тутамд Үйлчлүүлэгчид гаргаж өгнө. Үйлчлүүлэгч нь нэхэмжлэхийг хүлээн авснаас хойш ажлын 30 хоногийн дотор төлбөрийг GEOVIA-оос өгсөн зааврын дагуу банкны шилжүүлгээр GEOVIA-ын банкны дансанд шилжүүлнэ. Эсвэл зөвхөн GEOVIA-ын үзэмжээр түүний шаардлагад нийцсэн хэлбэр болон санхүүгийн байгууллагаас GEOVIA-ын нэр дээр тухайн нэхэмжлэхийн нийт үнийн дүнгээр аккредитив нээлгэх замаар төлнө.

3.3 Зардлын буцаан олголт нь Үйлчлүүлэгчийн гэрээлэгчид ногдуулах буцаан олголтын хуулиар зөвшөөрөгдсөн хязгаарлалтын дагуу зохицуулагдах бөгөөд Үйлчлүүлэгч нь GEOVIA-д ийм зардал гарахаас өмнө ийм хязгаарлалтын тухай мэдэгдэнэ. Удирдлагын зардлыг нөхөхийн тулд нийт зардлыг тооцохдоо өртөг дээр арван хувь (10%) нэмж тооцно.

3.4 Хэрэв GEOVIA-ын ажилтнуудыг (ажилтан эсвэл гэрээлэгч) ямарваа нэгэн шалтгаанаар, тэр дундаа эмнэлгийн яаралтай тусламж, улс төр эсвэл иргэний тайван бус байдал, эсхүл байгалийн гамшигын улмаас худалдан авагчийн байгууламжаас нүүлгэн шилжүүлэх шаардлагатай болбол Үйлчлүүлэгч нь бусад ажилтнууд, гэрээлэгчид, гадаадын ажилтнууд эсвэл гэрээлэгчид, эсхүл удирдлагад хамаарах стандартын түвшинд нүүлгэн шилжүүлэх ажлыг зохион байгуулах, санхүүжүүлэх үүргийг хүлээнэ. Хэрэв Үйлчлүүлэгч нүүлгэн шилжүүлэлтийн ажлыг зохион байгуулах боломжгүй байвал GEOVIA нь манай ажилтнууд болон гэрээлэгчдийг гаргаж авахын тулд зохих зохион байгуулалтын арга хэмжээг авах ба үүнтэй холбогдон гарах зардлыг энэхүү гэрээний 3-р хэсэг заасны дагуу Үйлчлүүлэгчид буцаан олгох болно. Хэрэв GEOVIA нь Худалдан авагчийн байгууламж руу орох, түүнээс гарах, мөн тэнд байх үед нь GEOVIA-ын ажилтнууд болон зөвлөхүүдийг хамгаалалтаар хангах шаардлагатай болбол Үйлчлүүлэгч нь энэхүү гэрээний 3-р хэсэгт заасны дагуу холбогдох зардлыг GEOVIA-д буцаан олгоно.

3.5 GEOVIA нь энэхүү гэрээний дагуу төлөгдөх ёстой төлбөрийн төлөгдөх хугацаа хоцорсон тохиолдолд төлбөр хоцроосны торгуулийг нэхэмжлэх эрхтэй байна. Төлбөр хоцроосны торгууль нь сард нийт хуримтлагдсан үлдэгдэл үнийн дүнгийн нэг аравны таван хувь (1.5%) эсвэл жилд арван найман хувьтай (18%) тэнцэнэ.

3.6 Холбогдох татварын хэмжээ (хэрэв байгаа бол) нь энэхүү гэрээ болон аливаа тохиролцсон ажлын тодорхойлолтод заасан төлбөр хураамжид багтаагүй болно. Үйлчлүүлэгч нь ажлын АТ-ын хүрээнд нийлүүлж буй аливаа үйлчилгээтэй холбогдуулан төрийн эрх бүхий байгууллагаас ногдуулах бүх татвар, хураамжийг (үүнд аливаа *авалор* татвар багтана) төлнө. Үйлчлүүлэгч нь чөлөөлөгдөх боломжтой татвар эсвэл төлбөрийг

appropriate currency. If no currency is specified the amounts due in a SOW are payable to GEOVIA in US Dollars.

#### 4. CONFIDENTIALITY

4.1 Confidential Information shall be disclosed either: (a) in writing and conspicuously marked as being the disclosing party's Confidential Information; or (b) orally, visually or by delivery of non-tangible items, which is identified as Confidential Information at the time of disclosure and confirmed and identified in writing within fifteen days of disclosure. Each party will keep strictly confidential and will not disclose or use for any purpose other than for performing its obligations under this Agreement, or any SOW hereunder, any Confidential Information of the other party, for a period of three years from receipt of such Confidential Information. Neither party will obtain any interest in the other party's Confidential Information by reason of this Agreement or by reason of the disclosure of such Confidential Information pursuant to this Agreement. Each party will take the steps reasonably necessary to protect the confidentiality of the other party's Confidential Information. Each party may disclose the other party's Confidential Information only to its directors, officers, agents, employees, and professional advisors (and, in the case of GEOVIA, to its direct and indirect affiliates, and its and their respective directors, officers, agents, employees and professional advisers) who have a need to know such Confidential Information for the performance of this Agreement, provided that such directors, officers, agents, employees and professional advisers are bound by obligations of non-disclosure and non-use substantially no less protective in scope than those contained in this Article 4. Nothing in this Article 4 will restrict a party's use or disclosure of its own Confidential Information.

4.2 Notwithstanding any provisions of this Article 4, either party may disclose the Confidential Information of the other party to applicable regulatory authorities or if required by judicial or administrative process or timely disclosure requirements imposed by law or by stock exchange policies, provided that such party first provides to the other party prompt notice of such required disclosure and maintains confidentiality to the greatest extent permissible.

4.3 Each party agrees not to publicize or disclose the existence or terms of this Agreement or any SOW to any third party, without the prior written consent of the other, except as may be required by law or legal process.

#### 5. SOLICITATION & RECRUITMENT

5.1 The Client Neither Party shall during the term of this Agreement and for a period of 12 (twelve) months following its termination, persuade, induce, encourage or procure any employee employed by or on behalf of the other Party ("Non-Recruiting Party"), and which employee is directly involved in the execution of this Agreement, to become employed by or contracted to or be associated directly or indirectly in any manner whatsoever with the Party or in any business of the Party that is similar to or competitive with the Non-Recruiting Party's business. The Client agrees to not recruit or offer for hire any GEOVIA employee that had been engaged in a project

5.2 SHOULD A PARTY BE IN BREACH OF THE PROVISIONS OF CLAUSE 5.1, THE SOLICITING PARTY SHALL PAY TO THE NON-SOLICITING PARTY WITHIN 30 (THIRTY) DAYS OF RECEIPT OF NOTICE TO THAT EFFECT, THE SUM EQUAL TO 100% (ONE HUNDRED PERCENT) OF THE ANNUAL WAGE COST TO COMPANY OF SUCH PERSONNEL, BY WAY OF COMPENSATION AND COSTS OF RECRUITMENT AND TRAINING ASSOCIATED WITH THE REPLACEMENT OF SUCH PERSONNEL MEMBER AND THE PARTIES AGREE THAT SUCH CONDUCT SHALL CONSTITUTE A MATERIAL BREACH OF THE PROVISIONS OF CLAUSE 5.1 AND THAT THE AMOUNT CONTEMPLATED HEREIN SHALL CONSTITUTE PRE-ESTIMATED DAMAGES TO BE SUFFERED BY THE NON-SOLICITING PARTY AS A RESULT OF THE BREACH OF THIS CLAUSE.

#### 6. INTELLECTUAL PROPERTY

6.1 Upon payment of the applicable fees, GEOVIA shall grant to Client a perpetual, worldwide, non-transferable and non-exclusive license to use Service Materials for its own internal purposes only. No right to: (1) adapt, copy, distribute or modify such Service Materials (except for limited rights of copying, if any, as are set forth in the applicable SOW) or prepare derivative works based upon such Service Materials or (2) to authorize others to do any, some, or all of the foregoing, is granted to Customer, unless Customer obtains GEOVIA's prior written permission through an amendment of this Agreement.

6.2 Unless otherwise provided in a separate licence agreement with GEOVIA, no express or implied term of this Agreement conveys to the Client any patent rights, copyrights, trademarks, trade names, know-how, trade secrets and other intellectual property rights which are protected by domestic and international laws and regulations (collectively, "Proprietary Rights") in any Services, Materials, software or other products provided by GEOVIA, and the Client acknowledges GEOVIA's exclusive rights thereto. No provision of this Agreement will be construed to grant to Customer, either expressly, by implication or by way of estoppel, any licence under any other Proprietary Rights of GEOVIA covering or relating to any other product or invention of GEOVIA, or any combination of the Services with any other Materials, software or other products of GEOVIA. Any rights not expressly granted in this Agreement are expressly reserved by GEOVIA.

6.3 GEOVIA shall be the sole owner of any and all modifications, enhancements, changes or new proprietary information that is developed in relation to its Services, Materials, software or other products during the term of this Agreement ("Improvements") including, without limitation, Improvements generated by any and all suggestions, ideas, concepts,

нэхэмжлэхийг хүсэх тохиолдолд GEOVIA-д тэрхүү татварын чөлөөлтийн зохих баримт нотолгоог гаргаж өгнө.

3.7 Энэхүү гэрээнд заагдсан бүх мөнгөн дүнг холбогдох ажлын гэрээнд зохих валютаар илэрхийлнэ. Хэрэв аливаа валютын төрлийг заагаагүй байвал ажлын тодорхойлолтын хүрээнд төлөгдөх эстой үнийн дүнг GEOVIA-д Америк доллараар төлөх болно.

#### 4. НУУЦЛАЛ

4.1 Нууц мэдээллийг дараах хэлбэрийн аль нэгийг ашиглаж дэлгэнэ. (а) дэлгэж байгаа талын нууц мэдээлэл гэж тодорхой тэмдэглэж бичгээр, эсхүл (б) амаар, дүрс хэлбэрээр эсвэл дэлгэх үед нууц мэдээлэл гэж тодорхойлж, дэлгэхээс арван таван өдрийн дотор бичгээр баталгаажуулж тодорхойлсон биет бус зүйлсийг хүргүүлэх замаар. Нууц мэдээллийг хүлээж авснаас гурван жилийн хугацаанд тал тус бүр нөгөө талаас хангаж өгсөн аливаа нууц мэдээллийн нууцлалыг хатуу чанд хадгалж, бусад дэлгэхгүй эсхүл энэхүү гэрээ эсвэл түүний хүрээнд хүчин төгөлдөр үйлчилж буй аливаа АТ-оор хүлэсэн үүргийг биелүүлэхээс өөр зорилгоор ашиглахгүй. Энэхүү гэрээний дагуу аль ч тал энэхүү гэрээний шалтгаанаар эсхүл түүнд заасны дагуу ийм нууц мэдээллийг бусад дэлгэх шалтгаанаар нөгөө талын нууц мэдээллийг олж авахыг санаархаагүй. Тал тус бүр нөгөө талын нууц мэдээллийн нууцлалыг чанд хадгалах ба хамгаалахад шаардагдах бүхий л алхмыг авч хэрэгжүүлнэ. Тал тус бүр нөгөө талын нууц мэдээллийг зөвхөн энэхүү гэрээг хэрэгжүүлэхийн тулд тухайн нууц мэдээллийг мэдвэл зохих захирлууд, албан тушаалтнууд, агентууд, ажилтнууд болон мэргэжлийн зөвлөхүүдэд дэлгэж болно. Ингэхдээ, эдгээр захирлууд, албан тушаалтнууд, агентууд, ажилтнууд болон мэргэжлийн зөвлөхүүд (GEOVIA-ын хувьд түүний шууд болон шууд бус хамааралтай салбарууд, захирлууд, албан тушаалтнууд, агентууд, ажилтнууд болон мэргэжлийн зөвлөхүүд) энэхүү 4-р зүйлд тодорхойлогдсон хамрах хүрээнд мэдээллийн нууцлалыг хадгалах, цаашид ашиглахгүй байх үүргийг хүлээнэ. 4-р зүйлийн аль ч заалт талууд өөрсдийн нууц мэдээллийг ашиглах эсвэл дэлгэх байдлыг ямарваа нэгэн байдлаар үл хязгаарлана.

4.2 4-р зүйлийн аль ч заалтаас үл хамааран тал тус бүр нөгөө талынхаа нууц мэдээллийг холбогдох хуулийн байгууллагад дэлгэх эсхүл шүүх эсвэл захиргааны байгууллагаас шаардсан тохиолдолд дэлгэх, эсвэл хуулиар эсвэл хөрөнгийн биржийн бодлогын хүрээнд дэлгэхийг шаардвал тухайн тал эхэлж нөгөө талдаа ийнхүү дэлгэх шаардлагын талаар хурдан шуурхай мэдэгдэж, зөвшөөрөгдөх дээд хэмжээгээр нууцыг хадгалах нөхцөлд тухайн мэдээллийг дэлгэх эрхтэй байна.

4.3 Тал тус бүр хууль эсвэл шүүх ажиллагааны шалтгаанаар шаардагдахаас бусад тохиолдолд нөгөө талаасаа бичгэн хэлбэрээр зөвшөөрөл авалгүйгээр энэхүү гэрээ эсвэл аливаа нэг АТ-ын тухай эсвэл түүнд заасан нөхцөлүүдийг гуравдагч талд мэдээлэх эсвэл задруулахыг хориглоно.

#### 5. ХУУЛЬ БУСААР НӨЛӨӨЛӨХ БА ХӨЛСӨЛЖ АВАХ

5.1 Энэхүү гэрээний хүчин төгөлдөр үйлчлэх хугацааны туршид болон гэрээ цуцлагдсанаас хойшхи 12 (арван хоёр) сарын хугацаанд аль нэг тал нь нөгөө талын (цаашид "Ажилд үл авагч тал" гэж) эсвэл түүний нэрийн өмнөөс ажилд хөлсөлж авсан аливаа нэг ажилтныг, түүнчлэн энэхүү гэрээний хэрэгжилтэнд иймд оролцож байсан ажилтныг ягтах, түүнд нөлөөлөх, дэмжих эсвэл түүнийг хөлсөлж авахыг хориглоно. Шууд ажилтан нь тухайн талд ажиллах эсвэл гэрээ байгуулах эсвэл түүнтэй ямарваа нэгэн байдлаар шууд болон шууд бусаар холбогдох, эсхүл Ажилд үл авагч талын бизнесийн үйл ажиллагаатай ижил төстэй эсвэл өрсөлдөгч талын бизнес оролцохыг хориглоно. Үйлчлүүлэгч нь тухайн төсөлд оролцсон GEOVIA-ын аливаа нэг ажилтныг ажилд авахгүй эсвэл ажилд авахыг санал болгохгүй гэдгийг зөвшөөрч байна.

5.2 АЛЬ НЭГ ТАЛ НЬ 5.1-Р ЗҮЙЛИЙН ЗААЛТЫГ ЗӨРЧИХ ТОХИОЛДОЛД ХУУЛЬ БУСААР НӨЛӨӨЛӨХИЙГ ОРОЛДОЖ БҮЙ ТАЛ НЬ ЭНЭ ТАЛААР МЭДЭГДЭЛ АВСНААС ХОЙШ 30 (ГУЧ) ХОНОГИЙН ДОТОР ТУХАЙН АЖИЛТНЫ ЖИЛИЙН ЦАЛИН ХӨЛСЛИЙГ 100 ХУВЬТАЙ (НЭГ ЗУУН ХУВЬ) ТЭНЦЭХ ХЭМЖЭЭНИЙ МӨНГИЙГ НӨГӨӨ ТАЛД ТӨЛНӨ. ЭНЭ ТӨЛБӨР НЬ ТУХАЙН АЖИЛТНЫ ОРОНД АЖИЛД АВСАН ХҮНИЙГ ХӨЛСЛӨХ БА СУРГАХАД ГАРСАН ЗАРДЛЫН НӨХӨН ТӨЛБӨР БОЛНО. ИЙНХҮҮ НӨГӨӨ ТАЛЫНХАА АЖИЛТНУУДЫГ ХӨЛСЛӨХ НЬ 5.1-Р ЗҮЙЛИЙН ЗААЛТЫН НОЦТОЙГООР ЗӨРЧӨН ҮЙЛДЭЛ БОЛНО ГЭДГИЙГ ТАЛУУД ХҮЛЭЭН ЗӨВШӨӨРЧ, ЭНД ДУРДСАН ТӨЛБӨР НЬ УГ ЗААЛТЫН ЗӨРЧЛИЙН УЛМААС ХОХИРОГЧ ТАЛД УЧИРЧ БОЛЗОШГУЙ ХОХИРЛЫН УРЬДЧИЛСАН ТООЦООЛОЛ БАЙХ ЮМ.

#### 6. ОЮУНЫ ӨМЧ

6.1 Зохих хураамжийг төлсөн нөхцөлд GEOVIA үйлчилгээний материалыг зөвхөн өөрийн дотоод хэрэгцээнд ашиглах байнгын, дэлхий даяар үйлчлэх, шилжүүлэх боломжгүй, онцгой бус лицензийг Үйлчлүүлэгчид олгох болно. Худалдан авагчид энэ гэрээнд бичгээр нэмэлт өөрчлөлт оруулан GEOVIA-аас үрждэг бичгээр зөвшөөрөл авахаас нааш (1) үйлчилгээний материалыг найруулж өөрчлөх, хувилах, түгээх эсвэл сажав өөрчлөх (холбогдох АТ-од заасны дагуу хувилах хязгаарлагдмал эрх үйлчлэхээс бусад тохиолдолд) эсхүл үйлчилгээний материалд үндэслэж дайвар бүтээл боловсруулан гаргах эсхүл (2) дээрх үйл ажиллагааны аль нэгийг, заримыг эсвэл бүгдийг явуулахыг бусад зөвшөөрөх ямар ч эрхийг олгоогүй болно.

6.2 GEOVIA-той байгуулсан салангид лицензийн гэрээнд өөрөөр заагаагүй бол энэхүү гэрээний аль ч илэрхий эсвэл бэлгэт нөхцөл нь GEOVIA-оос нийлүүлсэн аливаа нэг үйлчилгээ, материал, програм хангамж эсвэл бусад бүтээгдэхүүнтэй холбогдуулан дотоодын болон олон улсын хууль журмаар хамгаалагдсан аливаа нэг патентын эрх, зохиогчийн эрх, худалдааны тэмдэг, худалдааны нэр, ноу-хау, худалдааны нууц болон бусад оюуны өмчийн эрхийг (хамтад нь "Өмчийн эрх" гэх) Үйлчлүүлэгчид эс өгнө. Энэхүү гэрээний аль ч заалт нь Худалдан авагчид тодорхой, урьдчилсан эсвэл эсрэгүүцэх эрхийг хасах байдлаар GEOVIA-ын аливаа өөр өмчийн эрхийн хүрээнд GEOVIA-ын аливаа өөр бүтээгдэхүүн эсвэл бүтээл, эсхүл GEOVIA-ын аливаа өөр материал бүхий үйлчилгээний цогц, програм хангамж эсвэл өөр бүтээгдэхүүнийг хамарсан эсвэл түүнтэй холбоотой аливаа нэг лицензийг үл олгоно. Энэхүү гэрээгээр тодорхойлон олгогдоогүй аливаа эрхийг GEOVIA хадгална.

6.3 GEOVIA нь энэхүү гэрээний хугацаанд түүний нийлүүлэх үйлчилгээ, материал, програм хангамж эсвэл бусад бүтээгдэхүүнтэй холбогдон бий болсон аливаа болон бүх өөрчлөлтүүд, сайжруулалтууд, нэмэлтүүд эсвэл шинэ өмчлөх эрхийн мэдээллийг (цаашид "Сайжруулалтууд" гэх) дангаараа эзэмших болно. Үүнд, үйлчилгээ эсвэл бусад өмчийн эрхтэй холбогдуулан Үйлчлүүлэгчээс GEOVIA-д өгсөн аливаа болон бүх санал, санаа, концепц, тайлбар эсвэл мэдээлэл (цаашид "Мэдээлэл" гэх) үндэслэн хийгдсэн

comments or feedback ("Feedback") that is provided to GEOVIA by the Client in relation to the Services or other Proprietary Rights and GEOVIA shall have all rights associated with any Feedback. To the extent such Improvements do not immediately vest in GEOVIA, the Client hereby assigns all right, title and interest in and to such Improvements to GEOVIA and covenants and agrees to do all such other things and to execute, or have executed, without further consideration, such documents as may be required by GEOVIA to obtain and maintain the Proprietary Rights and for assigning, transferring, conveying and securing to GEOVIA the exclusive right, title, property, benefit and interest in and to such Proprietary Rights and all Improvements.

## 7. WARRANTY

7.1 GEOVIA represents and warrants as follows:

(a) Company warrants that the Services and Deliverables that Company provides Client shall, for ninety (90) days from the date of delivery to Client, materially conform as described in the applicable SOW, subject to the terms of this Section. Company does not, however, warrant or represent that Services and Deliverables will be error free. Company is not responsible for (i) any modification of a Deliverable made by Client or a third party without Company's consent; or (ii) any use of a Deliverable in combination with items not provided by Company (but only to the extent such combination created the non-conformity). In the event of a noncompliance with this ninety (90) day warranty, Company shall promptly correct, replace or modify the applicable Service or Deliverable without charge. If Company fails to correct the non-complying portion of the applicable Service or Deliverable within sixty (60) days after notice of the non-conformity, as Client's sole remedy for breach of the foregoing warranty, Company shall refund to Client all fees paid to Company for the non-conforming portion of the applicable Service or Deliverable.

(b) Unless expressly provided in a SOW, Company shall have no obligation to support, maintain or enhance any computer software, documentation, materials or Deliverable provided under this Agreement.

(c) Any written or oral statements concerning results or goals that may be attained during the performance of Services and all surveys, forecasts, recommendations and opinions contained in any proposal, report, presentation, or Deliverable are made on the basis of then current information available to Company, including, but not limited to, information provided by Client. Under no circumstances shall any such statement be deemed or construed as a representation, undertaking or warranty, whether express or implied, of achievable results or goals.

(d) Company warrants that it, and not Client, is responsible for the employer/employee relationship with its personnel assigned to provide Services and that it shall pay all related employment taxes, maintain any legally required employment-related insurance and take all other actions legally required as an employer.

7.2 EXCEPT AS EXPRESSLY SET FORTH ABOVE, ANY AND ALL SERVICE MATERIALS, DOCUMENTATION AND SOFTWARE TOOLS (COLLECTIVELY, "MATERIALS") PROVIDED BY GEOVIA UNDER THIS AGREEMENT ARE PROVIDED "AS IS" AND AT CUSTOMER'S SOLE RISK. EXCEPT AS SET FORTH IN THIS AGREEMENT, GEOVIA MAKES NO OTHER WARRANTY, REPRESENTATION OR CONDITION AND, TO THE MAXIMUM EXTENT PERMITTED BY LAW, GEOVIA EXPLICITLY DISCLAIMS ALL WARRANTIES, REPRESENTATIONS AND CONDITIONS, EXPRESS OR IMPLIED, STATUTORY OR OTHERWISE, OF ANY KIND WHATSOEVER WITH RESPECT TO ANY SERVICES AND/OR MATERIALS PROVIDED UNDER THIS AGREEMENT OR ANY SOW, IN WHOLE OR IN PART, INCLUDING BUT NOT LIMITED TO TITLE, QUALITY, MERCHANTABILITY, WORKMANSHIP, HIDDEN DEFECT OR FITNESS FOR A PARTICULAR PURPOSE OR USE. GEOVIA EXPRESSLY DOES NOT WARRANT THAT THE SERVICES OR MATERIALS IN WHOLE OR IN PART, WILL BE ERROR FREE, OPERATE WITHOUT INTERRUPTION, OR DELIVERED FREE OF ANY THIRD PARTY CLAIMS BY WAY OF INFRINGEMENT OR OTHERWISE. GEOVIA DOES NOT WARRANT NOR MAKE ANY CONDITION OR REPRESENTATION THAT THE SERVICES OR MATERIALS WILL MEET THE REQUIREMENTS OF CUSTOMER. NO ORAL OR WRITTEN INFORMATION OR ADVICE GIVEN BY GEOVIA OR OTHERS SHALL CREATE A WARRANTY, CONDITION OR REPRESENTATION OR IN ANY WAY EXTEND THE SCOPE OF THE PROVISION OF THE MATERIALS.

## 8. LIMITATION OF LIABILITY

8.1 GEOVIA'S LIABILITY FOR DAMAGES IN CONNECTION WITH THE SERVICES, MATERIALS OR ANY OTHER MATTER RELATING TO THIS AGREEMENT WILL NOT EXCEED THE FEE THAT THE CLIENT ACTUALLY PAID TO GEOVIA FOR SUCH SERVICES, MATERIALS OR OTHER MATTER (OR, IF NO DISCRETE FEE IS IDENTIFIED, THE FEE REASONABLY ASCRIBED BY GEOVIA) IN THE 12 MONTH PERIOD PRIOR TO THE OCCURRENCE OF THE CAUSE OF ACTION GIVING RISE TO THE CLAIM FOR THE MATTER WHICH CAUSED THE DAMAGES.

8.2 NOTWITHSTANDING ANYTHING TO THE CONTRARY IN THIS AGREEMENT, IN NO EVENT WILL GEOVIA BE LIABLE TO THE CLIENT FOR ANY SPECIAL, INCIDENTAL, OR CONSEQUENTIAL DAMAGES, WHETHER BASED ON

сайжруулалтууд ямар нэгэн хязгаарлалтгүйгээр багтана. GEOVIA нь аливаа мэдээлэлтэй холбоотой бүх эрхийг хадгална. Үлгэр сайжруулалтуудын эрх нь GEOVIA-д даруй шилжээгүй тохиолдолд Үйлчлүүлэгч нь ийм сайжруулалттай холбоотой бүх эрх, өмчийн эрх болон эзэмшлийг үүгээр GEOVIA-д шилжүүлж байна. Мөн, бусад ийм зүйлийг хийх, GEOVIA-ын зүгээс өмчийн эрхийг авах ба хадгалж үлдэхэд шаардлагатай ийм бичиг баримтыг цаашдын хэлэлцүүлэггүйгээр үйлдэх эсвэл үйлдсэн байх, ийм өмчлөх эрх болон бүх сайжруулалттай холбоотой онцгой эрх, өмчлөх эрх, өмч хөрөнгө, ашиг ба сонирхлыг GEOVIA руу шилжүүлэх, дамжуулах, өгөх ба баталгаажуулахыг зөвшөөрч байна.

## 7. БАТАЛГАА

7.1 GEOVIA дараахь баталгааг өгч байна:

(a) Үйлчлүүлэгчид хүргэсэн өдрөөс эхлэн ер (90) хоногийн хугацаанд Компанийн Үйлчлүүлэгчид үзүүлэх үйлчилгээ, нийлүүлэх бүтээгдэхүүн энэ хэсгийн нөхцөл болзоос хамаарч холбогдох АТ-од заасны дагуу бодитой нийцж тохирно гэсэн баталгааг өгч байна. Гэвч компани үйлчилгээ, бүтээгдэхүүн нь алдаа магадгүй байна гэсэн баталгааг өгөхгүй. Компани (i) компанийн зөвшөөрөлгүйгээр үйлчлүүлэгч эвэл гуравдагч талын бүтээгдэхүүнд оруулсан аливаа өөрчлөлт эсхүл (ii) Компаниас нийлүүлээгүй зүйлгэй хослуулах бүтээгдэхүүнийг аливаа хэлбэрээр ашиглахад (гэхдээ зөвхөн ийнхүү хослуулах ашигласан нь үл нийцэх байдал үүсгэх тохиолдолд) хариуцлага хүлээхгүй. Энэ ер (90) хоногийн баталгааг зөрчсөн тохиолдолд компани холбогдох үйлчилгээ эсвэл бүтээгдэхүүнийг үнэ төлбөргүй, хурдан шуурхай засах, солих эсвэл өөрчлөх болно. Хэрэв компани зөрчсөн тухай мэдэгдэсний дараа жар (60) хоногийн дотор холбогдох үйлчилгээ эсвэл бүтээгдэхүүний зөрчсөн хэсгийг засаагүй бол дээр дурдсан баталгааг зөрчсөний улмаас үйлчлүүлэгчийн хэрэглэх цорын ганц хэрэглүүр болгож холбогдох үйлчилгээ эсвэл бүтээгдэхүүний зөрчсөн хэсгийн хэмжээгээр компанид төлсөн бүх хураамжийг компани үйлчлүүлэгчид буцаан олгох болно.

(b) АТ-од тодорхой заагаагүй бол компани энэ гэрээнд заасан аливаа компьютерийн програм хангамж, бичиг баримт, материал эсвэл бүтээгдэхүүнд тусламж үйлчилгээ үзүүлэх, хэвийн ажиллагааг хангах эсвэл сайжруулах ямар ч үүрэг хүлээхгүй болно.

(в) Үйлчилгээ, бүх судалгааг хийж хийж гүйцэтгэх явцад хүрч болох үр дүн эсвэл зорилготой холбоотой амаар болон бичгээр гаргасан мэдэгдэл, аливаа санал, тайлан, танилцуулга эсвэл бүтээгдэхүүнд агуулагдсан урьдчилсан тооцоолол, зөвлөмж, үзэл бодлыг тухайн үед Компанид байсан мэдээлэл, мөн Үйлчлүүлэгчид өгснийг оролцуулах боловч түүгээр хязгаарлагдахгүй мэдээлэл тулгуурлаж гаргасан болно. Ямар ч нөхцөл байдал ийнхүү гаргасан аливаа мэдэгдлийг хүрэх боломжтой үр дүн эсвэл зорилгын тодорхой эсвэл далд гэдгээс нь үл хамааран түүний илэрхийлэл, амлалт эсвэл баталгаа гэж тооцогүй эсвэл тайлбарлаж ойлгохгүй.

(г) Үйлчлүүлэгч бус Компани Үйлчилгээг үзүүлэхээр даалгасан боловсон хүчинтэй холбоотой ажил олгогч/ажилтны хоорондын харилцааг хариуцаж, ажилтны холбогдох бүх таваргыг төлж, хууль тогтоомжийн дагуу шаардсан ажлын байртай холбоотой аливаа даатгалд даатгуулж, хууль тогтоомжийн дагуу ажил олгогчоос шаардлаг бусад бүх арга хэмжээг авна гэсэн баталгаа өгч байна.

7.2 ДЭЭР ТОДОРХОЙ ЗААСНААС БУСАД ТОХИОЛДОЛД GEOVIA-ООС ТУСГАЙЛАН ЭНХХҮҮ ГЭРЭЭНИЙ ХҮРЭЭНД ХАНГАН НИЙЛҮҮЛСЭН АЛИВАА БОЛОН БҮХ ҮЙЛЧИЛГЭЭНИЙ МАТЕРИАЛ, БИЧИГ БАРИМТ БОЛОН ПРОГРАМ ХАНГАМЖИЙН ХЭРЭГСЛИЙГ (ХАМТАД НЬ "МАТЕРИАЛУУД" ГЭХ) "БАЙГААГААР НЬ" ХАНГАЖ ӨГӨХ БӨГӨӨД ЭРСДЛИЙГ ХУДАЛДАН АВАГЧ ДАНГААРАА ҮҮРНЭ. ЭНХХҮҮ ГЭРЭЭНД ЗААСНААС БУСАД ТОХИОЛДОЛД GEOVIA НЬ ЭНХХҮҮ ГЭРЭЭ ЭСВЭЛ АЛИВАА АТ-ИЙН ХҮРЭЭНД ХАНГАН НИЙЛҮҮЛСЭН АЛИВАА ҮЙЛЧИЛГЭЭ БА/ЭСВЭЛ МАТЕРИАЛТАЙ ХОЛБОГДУУЛАН ӨӨР БАТАЛГАА, ИЛЭРХИЙЛЭЛ ЭСВЭЛ НӨХЦИЙГ ӨГӨХГҮЙ БӨГӨӨД ХУУЛИАР ЗӨВШӨӨРӨГДСӨН ДЭЭД ХЭМЖЭЭ ХҮРТЭЛ ХУУЛИАР ЭСВЭЛ ӨӨР БАЙДЛААР ИЛЭРХИЙЛЭГДСЭН ЭСВЭЛ ЗААГДСАН АЛЬ Ч ТӨРЛИЙН БҮХ БАТАЛГАА, ИЛЭРХИЙЛЭЛ БОЛОН НӨХЦИЙГ БҮТНЭЭР БҮЮУ ХЭСГЭЭР НЬ ИЛЭРХИЙ БАЙДЛААР ҮЛ ХҮЛЭЭН ЗӨВШӨӨРНӨ. ЭДГЭЭРТ ӨМЧИЙН ЭРХ, ЧАНАР, ЭНГИЙН ХЭРЭГЛЭЭНД НИЙЦГЭЙ БАЙДАЛ, ХИЙЦ, ДАЛД ГЭМТЭЛ ЭСВЭЛ ТОДОРХОЙ ЗОРИЛГО ЭСВЭЛ АШИГЛАЛТАНД НИЙЦСЭН БАЙДАЛД ЗЭРЭГ БАГТАХ ХЭДИЙ Ч ҮҮГЭЭР ХЯЗГААРЛАГДАХГҮЙ. GEOVIA НЬ ҮЙЛЧИЛГЭЭ ЭСВЭЛ МАТЕРИАЛД БҮХЛЭЭР ЭСВЭЛ ХЭСГЭЭР АЛДААГУЙ, СААТАЛГУЙ АЖИЛЛАГААТАЙ БАЙХ, ЭСВЭЛ ЗӨРЧЛИЙН ЭСВЭЛ ӨӨР БАЙДЛААР ГУРАВДАГЧ ТАЛААС ГАРГАСАН АЛИВАА НЭХЭМЖЛЭЛГҮЙГЭЭР ХҮРЭЖ ӨГӨХ БАТАЛГААГ ОГТ ГАРГАХГҮЙ. GEOVIA НЬ ҮЙЛЧИЛГЭЭНҮҮД БОЛОН МАТЕРИАЛУУД ХУДАЛДАН АВАГЧААС ТАВЬЖ БҮЙ ШААРДЛАГАД БҮРЭН НИЙЦНЭ ГЭСЭН НӨХЦӨЛ ЭСВЭЛ ИЛЭРХИЙЛЛИЙГ БАТАЛГААЖУУЛАХГҮЙ. GEOVIA ЭСВЭЛ БУСДААС АМАН ЭСВЭЛ БИГЧЭН ХЭЛБЭРЭЭР ӨГСӨН МЭДЭЭЛЭЛ ЭСВЭЛ ЗӨВЛӨГӨӨ НЬ БАТАЛГАА, НӨХЦӨЛ ЭСВЭЛ ИЛЭРХИЙЛЛИЙГ БҮРДҮҮЛЭХГҮЙ, ЭСВЭЛ МАТЕРИАЛУУДЫН НИЙЛҮҮЛЭЛТИЙН ХАМРАХ ХҮРЭЭГ ЯМАРВАА НЭГЭН БАЙДЛААР СУНГАХГҮЙ БОЛНО.

## 8. ҮҮРГИЙН ХЯЗГААРЛАЛТ

8.1 ЭНХХҮҮ ГЭРЭЭТЭЙ ХОЛБООТой ҮЙЛЧИЛГЭЭ, МАТЕРИАЛУУД ЭСВЭЛ АЛИВАА ӨӨР ЗҮЙЛТЭЙ ХОЛБОГДУУЛАН GEOVIA-ЫН ХОХИРОЛД ХҮЛЭЭХ ҮҮРЭГ НЬ ТУХАЙН ҮЙЛЧИЛГЭЭ, МАТЕРИАЛУУД ЭСВЭЛ ӨӨР ЗҮЙЛИЙН ТӨЛБӨР ҮЙЛЧЛҮҮЛЭГЧЭС GEOVIA-Д ТУХАЙН ХОХИРОЛ УЧРАХАД НӨЛӨӨЛСӨН ХЭРЭГ ЯВДЛАТТАЙ ХОЛБОГДУУЛАН НЭХЭМЖЛЭЛ ГАРГАХАД ХҮРГЭСЭН ҮЙЛДИЙН ШАЛТГААН ГАРАХААС ӨМНӨХ АРВАН ХОЁР САРЫН ХУГАЦААНД ТӨЛСӨН ҮНИЙН ДҮНГЭЭС (ЭСВЭЛ САЛАНГИД ТӨЛБӨР ХУРААМЖИЙГ ТОДОРХОЙЛООГҮЙ БОЛ GEOVIA-ЫН ЗҮТЭСЭС БОЛОМЖИЙН ГЭЖ ҮЭСЭН ҮНИЙН ДҮН) ХЭТРЭХГҮЙ.

8.2 ЭНХХҮҮ ГЭРЭЭНД НИЙЦЭГҮЙ АЛИВАА ЗҮЙЛЭЭС ҮЛ ХАМААРАН GEOVIA НЬ ЯМАР Ч ТОХИОЛДОЛД GEOVIA-Д БОЛОМЖИТ ХОХИРЛЫН ТАЛААР МЭДЭГДСЭН ЭСХЭЭС ҮЛ ХАМААРАН ГЭРЭЭНИЙ ЗӨРЧИЛ, ИРГЭНИЙ ҮҮРЭГ, ИРГЭНИЙ ЭРХИЙН ЗӨРЧИЛ (ҮҮНД

<p>BREACH OF CONTRACT, CIVIL LIABILITY, TORT (INCLUDING, WITHOUT LIMITATION, NEGLIGENCE) PRODUCT LIABILITY, OR OTHERWISE, AND WHETHER OR NOT GEOVIA HAS BEEN ADVISED OF THE POSSIBILITY OF SUCH DAMAGE.</p>	<p>ХАЙХРАМЖГУЙ БАЙДАЛ ХЯЗГААРЛАЛТҮЙГЭЭР БАГТАНА), БҮТЭЭГДЭХҮҮНИЙ ХАРИУЦЛАГА, ЭСВЭЛ ӨӨР БАЙДЛААР УЧИРСАН ОНЦГИЙ, ТОХИОЛДИЙН ЭСВЭЛ ҮР ДАГАВРЫН ХОХИРЛЫГ ҮЙЛЧЛҮҮЛЭГЧИД ТӨЛЖ БАРАГДУУЛАХ ҮҮРЭГ ХҮЛЭЭХГҮЙ.</p>
<p><b>9. INDEMNITY BY CUSTOMER</b></p>	<p><b>9. ХУДАЛДАН АВАГЧИЙН БАТАЛГАА</b></p>
<p>9.1 The Client shall indemnify and hold harmless GEOVIA, its employees, contractors, officers, directors, representatives, successors, assigns and agents from and against any and all claims, suits, demands, judgments, losses, injuries, obligations, liabilities, costs, damages, and expenses of whatever form or nature, including, without limitation, attorneys' fees, experts' and consultants' fees, and other costs of legal defense (collectively, "Damages") resulting in whole or in part from: (a) the negligent acts or omissions or willful misconduct of the Client or Customer's employees, contractors, officers, directors, agents or representatives (the "Client Personnel"); (b) Customer's, or the Client Personnel's, use of the Services, Materials, GEOVIA's Confidential Information, or any Proprietary Rights therein, or failure to use the Services, Materials, GEOVIA's Confidential Information, or any Proprietary Rights therein, in accordance with the terms and conditions of this Agreement or the relevant SOW; (c) Customer's or the Client Personnel's violation of the rights of any third parties; or (d) any other breach of this Agreement or the relevant SOW by the Client or the Client Personnel; provided that the foregoing indemnity obligation shall not apply to the extent that any Damages are determined by a final judgment to be caused by the negligence or willful misconduct of GEOVIA.</p>	<p>9.1 Үйлчлүүлэгч нь доорхи зүйлтэй холбогдуулан бүтнээр эсвэл хэсгээр GEOVIA, түүний ажилтнууд, гэрээлэгчид, албан тушаалтнууд, захирлууд, төлөөлөгчид, залгамжлагчид, эрхийг өвлөгчид болон агентуудад учирч болзошгүй өмгөөлөгчийн хөлс, мэргэжилтэн болон зөвлөхүүдийн хөлс, хууль эрх зүйн өмгөөллийн бусад зарцуудыг (хамтад нь "Хохирол" гэх) хязгаарлалтгүйгээр хамарсан аливаа хэлбэр эсвэл төрлийн нэхэмжлэл, шүүхийн үйл явц, шаардлага, ял шийтгэл, алдагдал, бэртэл, үүрэг хариуцлага, өртөг, гэмтэл болон зардалаас хамгаалж, баталгаагаар хангана. Үүнд: (а) Үйлчлүүлэгч эсвэл Худалдан Авагчийн ажилтнууд, гэрээлэгчид, албан тушаалтнууд, захирлууд, агентууд эсвэл төлөөлөгчид (цаашид "Үйлчлүүлэгчийн боловсон хүчин" гэх) хайхрамжгүй үйлдэл эсвэл орхигдуулалт эсвэл санаатайгаар хууль бус үйлдэл үйлдэх, (б) Худалдан авагчийн эсвэл Үйлчлүүлэгчийн боловсон хүчин нь Үйлчилгээ, Материал, GEOVIA-ын нууц мэдээлэл эсвэл Өмчлөх Эрхийг ашиглах, эсвэл Үйлчилгээ, Материал, GEOVIA-ын нууц мэдээлэл эсвэл Өмчлөх Эрхийг энэхүү гэрээ эсвэл холбогдох АТ-нд заасан болзол нөхцөлийн дагуу ашиглахгүй байх, (в) Худалдан авагч эсвэл Үйлчлүүлэгчийн боловсон хүчин нь аливаа хэрэвд агаар эрхийг зөрчих, эсвэл (г) Үйлчлүүлэгч эсвэл Үйлчлүүлэгчийн боловсон хүчин нь энэхүү гэрээ эсвэл холбогдох АТ-ын заалтыг зөрчих, ингэхдээ дээр дурдсан баталгааны үүрэг нь GEOVIA-ын зүгээс хайхрамжгүй үйлдэл эсвэл санаатайгаар үйлдсэн хууль бус үйлдлийн улмаас эдгээр хохирол учирсан гэсэн эсийн шийдвэр гарсан тохиолдолд үйлчлэхгүй.</p>
<p><b>10. TERMINATION</b></p>	<p><b>10. ГЭРЭЭГ ЦУЦЛАХ</b></p>
<p>10.1 The Client may terminate for convenience any SOW, or any portion thereof, by providing a thirty (30) day written notice to Company. Upon receipt of such notice, Company will immediately stop all activities associated with the terminated SOW and make no further deliveries. Company will be paid for Services performed through the date of termination, and any other unrecoverable costs and expenses that Company has paid or is obligated to pay relating to its performance for the term of the SOW or termination of the SOW. Such payment shall constitute Client's entire liability in case of any such termination.</p>	<p>10.1 Үйлчлүүлэгч нь Компанид 30 хоногийн бичгэн хэлбэрийн мэдэгдлийг өгөх замаар аливаа АТ эсвэл түүний аль нэг хэсгийг цуцалж болно. Ийм мэдэгдэл хүлээн авсан нөхцөлд Компани цуцалсан АТ-той холбоотой бүх үйл ажиллагааг нэн даруй зогсоож, цаашид бүтээгдэхүүн нийлүүлэхгүй. Гэрээ цуцлагдах өдөр хүртэл хийж гүйцэтгэсэн үйлчилгээний төлбөр, мөн АТ-ыг цуцлах эсвэл АТ-од заасан хугацаанд хийж гүйцэтгэсэн ажилтай холбоотойгоор төлсөн эсвэл төлөх үүрэгтэй аливаа бусад нөхөгдөшгүй өртөг, зардыг Компанид төлнө. Ийнхүү цуцлах аливаа тохиолдолд дээрх төлбөр нь Үйлчлүүлэгчийн нийт хариуцлагыг бүрдүүлэх болно.</p>
<p>10.2 GEOVIA may terminate this Agreement and all SOW's in effect under this Agreement immediately without any further obligation or any liability to the Client if the Client is in material breach of this Agreement or any SOW and the Client does not remedy such material breach within 10 business days after its receipt of notice of such breach from GEOVIA.</p>	<p>10.2 Хэрэв Үйлчлүүлэгч нь энэхүү гэрээ эсвэл аливаа ажлын гэрээг ноцтойгоор зөрчих, мөн Үйлчлүүлэгч нь тэрхүү ноцтой зөрчлийн талаархи мэдэгдлийг GEOVIA-оос хүлээн авснаас хойш ажлын 10 хоногт баттаан түүнийг арилгагүй тохиолдолд GEOVIA нь цаашид Үйлчлүүлэгчийн өмнө ямарваа нэгэн үүрэг хариуцлага хүлээлгүүгээр энэхүү гэрээ болон түүний хүрээнд хүчин төгөлдөр үйлчилж буй бүх ажлын гэрээг даруй цуцлах эрхтэй байна.</p>
<p>10.3 The parties may mutually agree in writing to terminate this Agreement and all SOW's in effect under this Agreement at any time.</p>	<p>10.3 Энэхүү гэрээ болон түүний хүрээнд хүчин төгөлдөр үйлчилж буй бүх ажлын гэрээг цуцлахыг талууд харилцан зөвшөөрч, бичгэн хэлбэрээр баталгаажуулж болно.</p>
<p>10.4 The Client shall pay all amounts owing under this Agreement at the termination date. For Services performed on a Time and Materials basis, the Client shall pay the applicable Fees and all related reimbursable expenses for the Services completed through the termination date. For Services performed on a "fixed price" basis for the Services as a whole, the Client shall pay any outstanding amounts yet to be paid of the full amount of the fixed-price. For Services performed on a "fixed price" basis for each successive milestone of the overall project, the Client shall pay any outstanding amounts yet to be paid of the full amount of the fixed price for the current milestone and any unpaid amounts for all previous milestones. Upon expiry or termination of this Agreement, the Client must promptly return all copies of GEOVIA's Confidential Information in Customer's possession.</p>	<p>10.4 Үйлчлүүлэгч нь гэрээний цуцлагдах өдөр энэхүү гэрээний дагуу төлөгдөх ёстой бүх үнийн дүнг төлнө. Цаг болон Материалын үндсэн дээр гүйцэтгэсэн үйлчилгээний хувьд Үйлчлүүлэгч нь гэрээ цуцлагдах өдөр хүртэл хийж гүйцэтгэсэн үйлчилгээтэй холбоотой зохих төлбөр болон холбогдох нөхөн олгогдох бүх зардыг төлнө. "Тогтсон үнийн" үндсэн дээр хийж гүйцэтгэсэн хувьд Үйлчлүүлэгч тогтсон нийт үнийн дүнгийн үлдэгдлийг бүтнээр нь төлнө. "Тогтсон үнийн" үндсэн дээр хийж гүйцэтгэсэн үйлчилгээний хувьд нийт төслийн үргэлжлэх үе шат бүрт Үйлчлүүлэгч нь нийт тогтсон үнийн тухайн үе шатанд хамаарах төлөгдөөгүй байгаа үлдэгдлийг, мөн өмнөх бүх үе шатанд хамаарах төлөгдөөгүй байгаа үнийн дүнг төлнө. Энэхүү гэрээний хугацаа дуусах эсвэл цуцлагдах тохиолдолд Үйлчлүүлэгч нь Худалдан авагчийн эзэмшилд байгаа GEOVIA-ын нууц мэдээллийн бүх хуулбарыг даруй эргүүлэн буцааж өгөх ёстой.</p>
<p>10.5 The following shall survive termination of this Agreement: Articles 3, 4, 5, 7, 8, 9 and 11.</p>	<p>10.5 Дараах зүйл энэхүү гэрээ цуцлагдсан тохиолдолд хүчин төгөлдөр үйлчилсэн хэвээр байна. Үүнд: 3, 4, 5, 7, 8, 9, 11-р зүйл.</p>
<p>10.6 The right of either party to terminate is not an exclusive remedy, and either party shall be entitled, in appropriate circumstances, alternatively or cumulatively, to damages for breach of this Agreement, to an order requiring performance of the obligations of this Agreement, or to any other remedy available under the laws of the applicable jurisdiction.</p>	<p>10.6 Аль ч талын цуцлах эрх нь нөхцөл байдлыг засах цорын ганц арга зам биш бөгөөд талууд зохих нөхцөлд, дангаар эсвэл хуримтлагдсан байдлаар, энэхүү гэрээгээр хүлэсэн үүрэг хариуцлагыг гүйцэтгэхийг шаардсан тушаал, эсвэл холбогдох нутаг дэвсгэрт үйлчилж буй хуулийн хүрээнд авч хэрэгжүүлэх боломжтой бусад арга замаар дутагдлыг арилгах замаар энэхүү гэрээний зөрчлөөс үүдэлтэй хохирлыг барагдуулах эрхтэй байна.</p>
<p><b>11. GENERAL</b></p>	<p><b>11. ЕРӨНХИЙ</b></p>
<p>11.1 <b>Force Majeure.</b> Neither party shall be liable for any delay or failure to perform hereunder due to floods, riots, strikes, freight embargoes, acts of God, acts of war or hostilities of any nature, laws or regulations of any government (whether foreign or domestic, federal, provincial, state, county or municipal), or any other similar cause beyond the reasonable control of the party affected, except that lack of funds or credit shall not constitute a force majeure. A party relying on such an event to excuse its performance hereunder shall immediately notify the other party in writing of the nature of that event and the prospects for that party's future performance and shall thereafter, while that event continues, respond promptly and fully in writing to all requests for information from the other party relating to that event and those prospects. A party relying on such an event to excuse its performance hereunder shall not be excused from paying all amounts as they become due and payable by that party under this Agreement.</p>	<p>11.1 <b>Давагдашгүй хүчин зүйл.</b> Үер, бослого, үймээн самуун, ачаа тээвэрлэлтийн хориг, байгалийн гамшиг, цэрэг дайны үйлдэл, хууль журам (гадаадын эсвэл дотоодын, холбооны, мужийн, улсын, орон нутгийн, хотын байхаас үл хамаарах) эсвэл өртөгч талын янах боломжгүй бусад ижил төстэй шалтгаанаар аль нэг талд гэрээгээр хүлэсэн үүрэг биелүүлэхэд нь саад эсвэл саатаг учрах тохиолдолд аль ч тал хариуцлага хүлээхгүй. Төлбөрийн саатаг эсвэл зээл нь давагдашгүй хүчин зүйлд тооцогдохгүй тул үүнд хамаарахгүй. Аль нэг тал нь давагдашгүй хүчин зүйлийн улмаас гэрээгээр хүлэсэн үүрэг биелүүлэх боломжгүй болох тохиолдолд үүссэн нөхцөл байдал болон цаашдын гүйцэтгэлийн талаархи таамгийг нөгөө талдаа бичгэн хэлбэрээр даруй мэдэгдэнэ. Үүний дараа тухайн нөхцөл байдал үргэлжлэх явцад нөгөө талас тухайн үйл явдал болон дуусах таамагт хугацааны талаар нэмэлт мэдээлэл хүсэх тохиолдолд бүрт хүсэлтийн хариуг бүхэлд нь бичгэн хэлбэрээр даруй өгөх ёстой. Давагдашгүй хүчин зүйлийн улмаас гэрээгээр хүлэсэн үүрэг биелүүлэх боломжтой болсон тал нь энэхүү гэрээний дагуу төлбөр хийх хугацаа нь болоход нийт үнийн дүнг төлөх үүрэгээс чөлөөлөгдөхгүй.</p>
<p>11.2 <b>Waivers and Amendments.</b> The delay or failure by either party to exercise or enforce any of its rights under this Agreement shall not constitute or be deemed a waiver of that party's right thereafter to enforce those rights, nor shall any single or partial exercise of any such right preclude any other or further exercise thereof or the exercise of any other right. No amendment or waiver of any provision of this Agreement shall be effective unless it is in writing and signed by the party against which it is sought to be enforced.</p>	<p>11.2 <b>Үүргээс чөлөөлөх ба өөрчлөлт оруулах.</b> Аль нэг талд энэхүү гэрээгээр хүлэсэн аливаа эрхээ эдлэх эсвэл хэрэгжүүлэхэд учирсан саатаг эсвэл саад нь тухайн эрхийг хэрэгжүүлэх цаашидын эрхийг бүрдүүлэхгүй эсвэл үүргээс чөлөөлөхгүй. Мөн, ийм эрхийг дан эсвэл хэсэгчилсэн байдлаар эдлэх нь аливаа өөр эсвэл цаашдын эрх эсвэл бусад эрхийг эдлэхэд саад болох ёгүй. Талууд бичгэн хэлбэрээр үйлдэж, гарын үсэг зурж баталгаажуулах хүртэл энэхүү гэрээний аливаа заалтад оруулсан өөрчлөлт эсвэл эрх үүргийн чөлөөлөл нь хүчин төгөлдөр болохгүй.</p>
<p>11.3 <b>Precedence.</b> Each SOW will be governed by the terms of such SOW. In the event of any conflict between these standard terms and conditions in this Schedule and a SOW, the provisions of this Schedule will prevail, unless expressly stated otherwise.</p>	<p>11.3 <b>Давуу үйлчлэл.</b> Ажлын гэрээ бүр тухайн ажлын гэрээнд заасан болзол нөхцөлийн дагуу зохицуулагдана. Энэхүү хавсралт болон ажлын гэрээнд дурдсан ерөнхий нөхцөл болууд нь хоорондоо зөрчилдөх тохиолдолд өөрөөр заагаагүй бол энэхүү хавсралтын зүйл заалт давуу үйлчлэлтэй байна.</p>
<p>11.4 <b>Severability.</b> If any provision of this Agreement is held to be void or unenforceable, the remaining provisions shall remain valid and shall be construed in such a manner as to achieve their original purposes in full compliance with the applicable laws and regulations.</p>	<p>11.4 <b>Гэрээний тусгаар байдал.</b> Хэрэв энэхүү гэрээний аливаа нэг заалт хүчин төгөлдөр бус эсхүл хэрэгжүүлэх боломжгүй байвал энэ нь бусад заалтын хүчин төгөлдөр байдалд нөлөөлөхгүй бөгөөд тэдгээрийг холбогдох хууль тогтоомжид нийцсэн байдлаар анхдагч утгаар нь ойлгоно.</p>
<p>11.5 <b>Entire Agreement.</b> This Agreement, and any SOW hereunder, contains the entire understanding of the parties with respect to its subject matter, and supersedes and extinguishes all prior oral and written communications between the parties about its subject</p>	<p>11.5 <b>Гэрээний бүрэн байдал.</b> Энэхүү гэрээ болон үүнтэй холбоотой аливаа АТ нь агуулгын талаархи талуудын бүрэн ойлголцлыг илэрхийлэх бөгөөд талуудын хооронд өмнө нь амаар болон бичгээр хийгдсэн</p>

matter. Any purchase order or similar document which is issued by the Client in connection with this Agreement does not modify this Agreement. No modification of this Agreement will be effective unless it is in writing, is signed by each party, and expressly provides that it amends this Agreement.

**11.6 Successors and Assigns.** This Agreement shall be binding upon and inure to the benefit of the parties hereto and their respective successors and permitted assigns. With the exception of GEOVIA's right to subcontract hereunder, neither party shall assign, delegate or otherwise transfer any right or obligation hereunder without the prior written consent of the other party, such consent not to be unreasonably withheld. Any transfer of this Agreement through merger or acquisition does not require consent.

**11.7 Written Communications.** All notices, orders and other communications provided for hereunder shall be in writing and shall be delivered by registered mail, courier, facsimile, or electronic mail as set forth in the relevant SOW or as otherwise notified in writing to the other party and shall be effective upon receipt. In addition, any notices to GEOVIA must include a copy to:

Dassault Systemes Canad Inc.  
Attention: CFO or General Counsel  
1066 West Hastings Street, Suite  
1100, Vancouver BC, V6E 3X1,  
Canada  
Fax: 1.604.684.3541

**11.8 Execution in Counterparts.** This Agreement and any Appendices, SOW's and Change Requests forming part of the Agreement, may be executed in any number of counterparts, each of which when so executed shall be deemed to be an original and all of which taken together shall constitute but one and the same agreement. This Agreement may be executed or delivered by facsimile or electronic mail. Any such facsimile or electronic mail transmission shall constitute the final agreement of the parties and conclusive proof of such agreement.

**11.9 Informal Dispute Resolution.** During the Term of this Agreement, prior to the initiation of any litigation (other than to seek injunctive or similar interim relief), the parties shall first attempt to resolve their dispute on an informal basis in accordance with this Section. The party believing itself aggrieved (the "Invoking Party") shall call for management involvement in the dispute negotiation by written notice to the other party. The parties shall use reasonable commercial efforts to arrange personal meetings and/or telephone conferences as needed between the negotiators for the parties, who shall be senior management executives for each party. If a resolution to a dispute is not achieved within 60 days, then either party shall have the right to either: (a) subject to Sections 10.2 and 10.4, terminate this Agreement and all SOW's in effect under this Agreement; or (b) commence litigation proceedings in a trial to the court. Each party agrees to continue performing its obligations under this Agreement while any dispute is being resolved unless and until such obligations are terminated by the termination or expiration of this Agreement.

**11.10 Governing Law.** This Agreement shall be governed and construed in accordance with the laws in effect in the state or province of the Federal jurisdiction in which the GEOVIA office performing the engagement is located. In the event of a dispute, parties hereby submit to the exclusive jurisdiction of the courts in which the GEOVIA office performing the engagement is located. In the case of a dispute of the laws or jurisdiction in this section the laws of England and Wales and the courts of England and Wales will apply.

**11.11 Independent Contractors.** Each party hereto is an independent contractor and not the legal representative or agent of the other party for any purpose and shall have no right or authority to incur, assume or create in writing or otherwise, any obligations over the other party.

## 12. DEFINITIONS

In this Agreement, the following terms shall have the respective meanings ascribed to them as follows:

"Acceptance Testing Period" has the meaning ascribed to that term in Section 1.10.

"Business Day" means any day except Saturday, Sunday or any day on which banks are generally not open for business in the City of the GEOVIA office performing the services under this Agreement.

"Change Request" has the meaning ascribed to that term in Section 2.1.

"Claims" has the meaning ascribed to that term in Section 6.3

"Confidential Information" means any information, technical data or know-how including, but not limited to, that which comprises or relates to the party's confidential and proprietary trade secrets, hardware, software, including source code and object code, screens, specifications, designs, plans, drawings, data, prototypes, discoveries, research, developments, processes, procedures, intellectual property, market research, marketing techniques and plans, business plans and strategies, the Client names and other information related to customers, price lists, pricing policies and financial information or other business and/or technical information and materials, in oral, demonstrative, written, electronic, graphic or machine-readable form and any analyses, compilations, studies or documents, and also includes the terms of this Agreement and any related SOW; Confidential Information excludes any information that: (i) is or becomes publicly available without breach of this Agreement; (ii) is disclosed to a party by a third party, provided such information was not obtained by said third party, directly or indirectly, from the other party on a confidential basis; (iii) is already known to a party without confidentiality obligations; or (iv) is independently developed or discovered by a party without reference to Confidential Information of the other party. Confidential Information does not include ideas and concepts that may occur to individuals who have been exposed to Confidential Information.

бух тохироолоог хүчингүйд тооцно. Энэхүү гэрээтэй холбоотойгоор Үйлчлүүлэгчийн зүгээс гаргасан аливаа нэг худалдан авалтын захиалга эсвэл ижил төстэй баримт бичиг нь энэхүү гэрээг үл өөрчилнө. Энэхүү гэрээнд хийсэн бүхий л өөрчлөлт нь бичгэн хэлбэрээр, тал тус бүрийн эрх бүхий төлөөлөгчид гарын үсэг зурсан тохиолдолд хүчинтэй болно.

**11.6 Үүргийг шилжүүлэх.** Талууд энэхүү гэрээгээр талууд, тэдгээрийн холбогдох залгамжлагчид болон үүргийг хүлээж авсан эрх бүхий хүмүүсийн ашиг тусын төлөө зүтгэх үүргийг хүлээнэ. GEOVIA энэ гэрээнд заасан ажлыг дагавар гэрээгээр гүйцэтгүүлэх эрх эдлэх онцгой тохиолдлыг үл харгалзан аль ч тал нөгөө талаас урьдчилан бичгээр зөвшөөрөл авалгүйгээр энэ гэрээний аливаа эрх эсвэл үүргээ хариуцуулах, даалгах эсвэл шилжүүлэхгүй бөгөөд үндэслэл шалтгаангүйгээр зөвшөөрөл өгөхөөс татгалзахгүй. Аж ахуйн нэгж хоорондоо нэгдэх эсвэл худалдаж авах замаар энэ гэрээг аливаа хэлбэрээр шилжүүлэхэд зөвшөөрөл авах шаардлагагүй.

**11.7 Мэдэгдэл.** Энэхүү гэрээний хүрээнд харьцах, мэдэгдэл хүргүүлэх тохиолдолд түүнийг холбогдох ажлын гэрээнд заасны дагуу эсвэл нөгөө талд бичгэн хэлбэрээр өөрөөр мэдэгдсний дагуу бичгээр үйлдэх ба биечлэн эсвэл хүлээн авсан баримт шаардсан баталгаа шуудангаар, эсхүл факсаар эсвэл цахим шуудангаар явуулах ба мэдэгдлийг хүлээн авсан даруйд хүчин төгөлдөр болно. Түүнчлэн, GEOVIA руу илгээх аливаа мэдэгдлийн нэг хувийг дараахь хаг руу илгээх ёстой. Үүнд,

Dassault Systemes Canada Inc.  
Attention: CFO or General Counsel  
1066 West Hastings Street, Suite  
1100, Vancouver BC, V6E 3X1,  
Canada  
Fax: 1.604.684.3541

**11.8 Гэрээг олон хувиар үйлдэх.** Энэхүү Гэрээ болон түүний салшгүй хэсгийг бүрдүүлж буй аливаа нэг Хавсралт, Ажлын гэрээний болон Өөрчлөлт оруулах тухай хуульчлалтын хэдэн ч хувиар үйлдэж болох ба хувь тус бүрийг үйлдсний дараа түүнийг хүчин төгөлдөрт тооцох бөгөөд бүгдийг нь хамтад нь нэг бүхэл бөгөөд ижил гэрээнд тооцно. Энэхүү гэрээг факсаар эсвэл цахим шуудангаар дамжуулан үйлдэх эсхүл хүргэж өгч болно. Ийнхүү факсаар эсвэл цахим шуудангаар дамжуулалт бүр нь талуудын эцсийн тохироолоог илэрхийлж, ийм гэрээний шийдвэрлэх нотолгоо болно.

**11.9 Маргааныг албан бус байдлаар шийдвэрлэх.** Энэхүү гэрээний хүчинтэй хугацаанд аливаа шүүхийн үйл явц эхлэхээс өмнө (шүүхийн хориг эсвэл ижил төстэй түр хугацааны чөлөөлт хүссэнээс бусад тохиолдолд) талууд аливаа маргааныг энэ хэсэгт заасны дагуу албан бус үндсэн дээр шийдвэрлэх боломжийг эрхийлжээ. Өөрийгөө хохирсон гэж үзэж буй тал (цаашид "Нэхэмжлэгч тал" гэх) нь нөлөө талдаа бичгэн хэлбэрээр мэдэгдэх замаар маргааныг шийдвэрлэх хэлэлцээрт удирдлагыг татан оролцуулна. Талуудын зуучлагчдад буюу ахлах удирдах ажилтнуудад биечилсэн уулзалт ба/эсвэл утсаар явуулах чуулганыг зохион байгуулах тал дээр талууд техникийн туслалцаагаар хангаж өгнө. Маргааныг 60 хоногийн дотор шийдвэрлэх боломжгүй байвал талууд дараахь эрхүүдийн аль нэгийг эдэлнэ: (a) 10.2, 10.4-р хэсгийн дагуу, энэхүү гэрээ болон түүний хүрээнд хүчин төгөлдөр үйлчилж буй бүх АТ-ыг цуцлах; эсхүл (б) шүүхэд хандаж шүүхийн ажиллагаа эхлүүлэх. Маргааныг шийдвэрлэж байх явцад энэхүү гэрээг цуцлагдах эсвэл хугацаа дууссаны улмаас хүлээсэн үүргээс чөлөөлөгдөх хүртэл тус бүр энэхүү гэрээгээр хүлээсэн үүргээ үргэлжлүүлэн биелүүлэх.

**11.10 Баримтлах хууль.** Энэхүү гэрээ нь GEOVIA-ын офис байрладаг, үйл ажиллагаа явуулдаг харьяа газар нутаг эсвэл мужид үйлчилдэг хуулийн дагуу зохицуулагдаж, илэрхийлэгдэнэ. Маргаан үүсэх тохиолдолд талууд GEOVIA-ын албан газрын байрладаг холбогдох харьяаллын шүүхэд хандана. Хууль эсвэл харьяаллын талаар маргаан үүсэх тохиолдолд Англи ба Уэльсийн хуулиудыг баримталж, Англи ба Уэльсийн шүүхэд хандаж асуудлыг шийдвэрлүүлнэ.

**11.11 Бие даасан гэрээлэгчид.** Энэхүү гэрээг байгуулсан талууд бие даасан гэрээлэгчид бөгөөд ямар ч зорилгоор нөгөө талынхаа төлөөлөгч эсвэл агент биш байх ба нөгөө талын нэрийн өмнөөс, бичгэн эсхүл өөр хэлбэрээр, аливаа үүргээ хариуцлагыг хүлээх, өөртөө хүлээж авах эсвэл бий болгох эрхгүй буюу зөвшөөрөлгүй байна.

## 12. ТОДОРХОЙЛОЛТУУД

Энэхүү гэрээнд орсон нэр томъёог дараахь утгаар ойлгоно. Үүнд,

"Хүлээн авах туршилтын хугацаа" гэж 1.10-р хэсэгт тодорхойлсон нэр томъёоны утгыг илэрхийлнэ.

"Ажлын өдөр" гэж Бямба, Ням эсвэл энэхүү Гэрээний хүрээнд үйлчилгээ үзүүлэх GEOVIA-ын офис байрладаг хот дахь банкнуудын ажилладаггүй аливаа өдрөөс бусад өдрийг хэлнэ.

"Өөрчлөлт оруулах тухай хүсэлт" гэж 2.1-р хэсэгт тодорхойлсон нэр томъёоны утгыг илэрхийлнэ.

"Нэхэмжлэлүүд" гэж 6.3-р хэсэгт тодорхойлсон нэр томъёоны утгыг илэрхийлнэ.

"Нууц мэдээлэл" гэж аливаа талын нууц бөгөөд эзэмших эрхтэй худалдааны нууцууд, техник хангамж, програм хангамж (үүнд эх код ба объектын код багтана), дэлгэцүүд, дэлгэрэнгүй мэдээлэл, дизайн хийцүүд, төлөвлөгөөнүүд, зураг төслүүд, өгөгдөл, анхны загварууд, ололт нээлтүүд, судалгаа, боловсруулалт, үйл явц, журмууд, оюуны өмч, зах зээлийн судалгаа, маркетингийн арга барил ба төлөвлөгөөнүүд, бизнесийн төлөвлөгөөнүүд ба стратегиуд, Үйлчлүүлэгчийн нэр ба худалдан авагчдын талаархи бусад мэдээлэл, үнийн жагсаалтууд, үнийн боллогууд ба санхүүгийн мэдээлэл эсвэл бусад бизнесийн ба/эсвэл техникийн мэдээлэл болон аман, илэрхий, бичгэн, цахим, график эсвэл машинаар унших хэлбэрийн материалууд, ямарваа нэгэн дүн шинжилгээ, эмхтгэлүүд, судалгаанууд эсвэл баримт бичгүүд, мөн энэхүү гэрээ болон аливаа холбогдох АТ-ын болзол ба нөхцөлүүдийг хамрах эсвэл холбогдох хэдий ч үүгээр хязгарлагдахгүй аливаа мэдээлэл, техникийн өгөгдөл эсвэл ноу-хауг хэлнэ. Нууц мэдээлэл дараахь мэдээлэл багтахгүй. Үүнд, (i) Энэхүү Гэрээг зөрчилгүйгээр олон нийтийн хүртээл болгосон; (ii) гуравдагч талаас аль нэг талд өгсөн, ингэхдээ гуравдагч тал үл мэдээллийг нөгөө талаас шууд болон шууд бус байдлаар нууцлах үндсэн дээр олж аваагүй байх; (iii) нууцлалын хариуцлагад хамааралгүйгээр аль нэг талд аль хэдийн мэдэгдсэн байх; эсвэл (iv) нөгөө талын Нууц мэдээлэлд хамааралгүйгээр аль нэг тал нь бие даан боловсруулсан эсвэл олж илрүүлсэн мэдээлэлд багтана. Нууц мэдээллийг үзсэн хувь хүмүүст төрж олж болох санаа, төсөөлөл нь нууц мэдээлэлд багтахгүй.

<p>“<b>The Client Personnel</b>” has the meaning ascribed to that term in Section 9.1</p> <p>“<b>Damages</b>” has the meaning ascribed to that term in Section 9.1</p> <p>“<b>Invoking Party</b>” has the meaning ascribed to that term in Section 11.9.</p> <p>“<b>Materials</b>” has the meaning ascribed to that term in Section 7.2.</p> <p>“<b>Non-GEOVIA Modifications</b>” has the meaning ascribed to that term in Section 1.9.</p> <p>“<b>Services</b>” means such professional services to be provided by GEOVIA to the Client in relation to the Licensed Software, as defined in any agreed SOW.</p> <p>“<b>SOW</b>” or “<b>Statement of Work</b>” means each statement of work as agreed and signed by the parties.</p> <p>“<b>Time and Material Basis</b>” means the provision of Services and goods based on the actual amount and cost of time and materials required for such provision.</p>	<p>“<b>Үйлчлүүлэгчийн боловсон хүчин</b>” гэж 9.1-р хэсэгт тодорхойлсон нэр томъёоны утгыг илэрхийлнэ.</p> <p>“<b>Хохирол</b>” гэж 9.1-р хэсэгт тодорхойлсон нэр томъёоны утгыг илэрхийлнэ.</p> <p>“<b>Нэхэмжлэгч тал</b>” гэж 11.9-р хэсэгт тодорхойлсон нэр томъёоны утгыг илэрхийлнэ.</p> <p>“<b>Материалууд</b>” гэж 7.2-р хэсэгт тодорхойлсон нэр томъёоны утгыг илэрхийлнэ.</p> <p>“<b>GEOVIA-ын бус өөрчлөлтүүд</b>” гэж 1.9-р хэсэгт тодорхойлсон нэр томъёоны утгыг илэрхийлнэ.</p> <p>“<b>Үйлчилгээ</b>” гэж аливаа нэг тохиролцсон ажлын гэрээнд тодорхойлогдсоны дагуу лицензжүүлсэн програм хангамжтай холбогдуулан GEOVIA-оос Үйлчлүүлэгчид нийлүүлэх мэргэжлийн үйлчилгээг хэлнэ.</p> <p>“<b>АТ</b>” буюу “<b>Ажлын тодорхойлолт</b>” гэж талуудын тохиролцож гарын үсэг зурсан ажлын тодорхойлолт бүрийг хэлнэ.</p> <p>“<b>Цаг хугацаа ба Материалууд үндэс</b>” гэж үйлчилгээ ба бараагаар хангахад шаардагдах бодит үнийн дүн ба цаг хугацаа, мөн материалын зардалд үндэслэн тэдгээр үйлчилгээ ба бараагаар хангах явдлыг хэлнэ.</p>
---	---